

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Praktyki zawodowe (Praktyki), PG_00146270						
Kierunek studiów	Filologia romańska i iberystyka						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2024 r.	Rok akademicki realizacji przedmiotu			2025/2026		
Poziom kształcenia	II stopnia	Grupa zajęć			Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych		
Forma studiów	stacjonarne	Sposób realizacji			na uczelni		
Rok studiów	2	Język wykładowy			polski polski w wymiarze 50 % francuski w wymiarze 50 %		
Semestr studiów	4	Liczba punktów ECTS			3.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki	Forma zaliczenia			zaliczenie		
Jednostka prowadząca	Wydział Filologiczny -> Instytut Filologii Romańskiej -> Zakład Językoznawstwa Romańskiego						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		mgr Anne Delsipee				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	0.0	90.0	0.0	0.0	0.0	90
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	90		0.0		0.0	90
Cel przedmiotu	<p>Celem praktyki jest:</p> <ul style="list-style-type: none"> • zapoznanie praktykanta z warsztatem pracy tłumacza w biurach tłumaczeń, firmach międzynarodowych lub instytucjach kultury, • zapoznanie praktykanta z podstawowymi technikami tłumaczeniowymi, • wspólne z opiekunem przygotowywanie tłumaczeń i omawianie ich, • samodzielne wykonywanie tłumaczeń przez studenta, • rozwój kompetencji komunikacyjnych w języku francuskim. 						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[FRIMU2_U09] Władza językiem francuskim lub hiszpańskim zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.	Student rozumie trudne dokumenty i złożone teksty pisemne oraz wypowiedzi ustne w języku francuskim, potrafi kompleksowo wyrazić się ustnie i pisemnie w języku francuskim.	[SU2] prezentacja/projekt/referat/raport [SU6] demonstracja umiejętności praktycznych
	[FRIMU2_K02] Podejmuje indywidualne i zespołowe działania profesjonalne planuje i organizuje ich przebieg, angażuje się we współpracę, rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego oraz dbania o etos zawodowy. Podejmuje działania na rzecz środowiska społecznego i interesu publicznego.	Student potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role, jest zmotywowany do angażowania się w życie społeczne, charakteryzuje się postawami prospołecznymi i poczuciem odpowiedzialności.	[SK6] demonstracja umiejętności praktycznych [SK7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk [SK8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta
	[FRIMU2_K01] Ma pogłębioną świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, potrafi dokonać krytycznej oceny odbieranych treści, a także zastosować swoją wiedzę w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych.	Student wykorzystuje zdobytą wiedzę teoretyczną w praktyce, robi postępy w zakresie działań praktycznych.	[SK6] demonstracja umiejętności praktycznych [SK7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk [SK8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta
	[FRIMU2_W09] Zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony prawa autorskiego oraz konieczność zarządzania zasobami własności intelektualnej; ma uporządkowaną wiedzę na temat etyki zawodowej.	Student zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony prawa autorskiego oraz konieczność zarządzania zasobami własności intelektualnej, ma wiedzę na temat tajemnicy zawodowej.	[SW2] prezentacja/projekt/referat/raport
	[FRIMU2_U10] Ma umiejętności właściwe dla wybranej specjalności: potrafi stosować wiedzę z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa, translatoryki lub dydaktyki w rozwiązywaniu problemów praktycznych w obszarze tłumaczeń lub dydaktyki języków obcych, w szczególności języka francuskiego lub hiszpańskiego.	Student potrafi prawidłowo przełożyć wybrane rodzaje tekstów z języka francuskiego na język polski oraz z języka polskiego na język francuski.	[SU6] demonstracja umiejętności praktycznych [SU7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk [SU8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta
	[FRIMU2_W12] Ma podstawową wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym i gospodarczym, zna i rozumie specyfikę współczesnej literatury i sztuki francuskojęzycznej lub hiszpańskojęzycznej, rozumie związki zachodzące między tekstami kultury, a także uwarunkowania ekonomiczne i prawne działalności kulturalnej oraz zasady tworzenia i rozwoju różnych form przedsiębiorczości.	Student zna podstawy organizacji, funkcjonowania i zarządzania biurem tłumaczeń, wydawnictwem, ośrodkiem kultury, przedsiębiorstwem handlowym lub innym miejscem, w którym odbywa praktyki.	[SW2] prezentacja/projekt/referat/raport
	[FRIMU2_W13] Ma gruntowną wiedzę z zakresu przekładu lub dydaktyki języka francuskiego lub hiszpańskiego.	Student posiada rozległą wiedzę na temat przekładu.	[SW2] prezentacja/projekt/referat/raport
	[FRIMU2_K04] Prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu nauczyciela języka francuskiego lub hiszpańskiego, jego dorobkiem i tradycją oraz rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność działań oraz rzetelność przekazywanej wiedzy. Stara się myśleć i działać w sposób przedsiębiorczy.	Student zna specyfikę zawodu, rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność i rzetelność przekazywanych informacji.	[SK6] demonstracja umiejętności praktycznych [SK7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk [SK8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta
	[FRIMU2_W03] Zna na poziomie rozszerzonym terminologię, teorię i metodologię z zakresu językoznawstwa i dydaktyki w języku francuskim lub hiszpańskim.	Student poprawnie posługuje się francuską terminologią z zakresu przekładu.	[SW2] prezentacja/projekt/referat/raport

	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[FRIMU2_K03] Odpowiednio określa priorytety służące realizacji określonego przez siebie lub innych zadania, na podstawie analizy sytuacji i problemów formułuje propozycje rozwiązania.	Student efektywnie organizuje swoją pracę i jest kreatywny w realizowaniu powierzonych zadań.	[SK6] demonstracja umiejętności praktycznych [SK7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk [SK8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta
Treści przedmiotu	<p>Obserwacja warsztatu tłumacza w biurze tłumaczeń lub firmie międzynarodowej.</p> <p>Poszerzanie znajomości i stosowanie różnych technik przekładowych.</p> <p>Samodzielne wykonywanie zleconych tłumaczeń.</p> <p>Omawianie wykonanych tłumaczeń z opiekunem praktyk.</p>		
Wymagania wstępne i dodatkowe	<p>Umiejętność wykorzystania podstawowych technik tłumaczeniowych, znajomość języka francuskiego na poziomie C1/C2, znajomość języka polskiego na poziomie pozwalającym osiągnąć założone efekty kształcenia.</p> <p>Warunkiem przystąpienia do praktyk jest zaliczenie przedmiotów specjalizacji translatorycznej na I roku.</p>		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	pozytywna opinia opiekuna praktyk	51.0%	50.0%
	dzienniczek praktyk	51.0%	50.0%
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	Nie dotyczy.	
	Uzupełniająca lista lektur	W zależności od miejsca odbywania praktyk.	
	Adresy eZasobów	Adresy na platformie eNauczanie:	
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania	<p>Przykładowy plan praktyk Filologia Romańska specjalność : translatoryczna</p> <p>Imię i nazwisko studenta/studentki : Jan Kowalski</p> <p>Miejsce praktyk : Biuro tłumaczeń XY</p> <p>Termin praktyk : od 7 października 2025 do 29 listopada 2025</p> <p>Opiekun praktyk : Piotr Słomczewski</p> <p>Planowany tok praktyk i cele :</p> <ul style="list-style-type: none"> • zapoznanie się z warsztatem pracy tłumacza w biurze tłumaczeń XY; • analiza gotowych przetłumaczonych dokumentów; • sporządzenie glosariuszy; • samodzielne wykonywanie tłumaczeń z języka francuskiego na język polski i odwrotnie; • omówienie wykonanych tłumaczeń z opiekunem praktyk / porównanie wykonanych tłumaczeń z wersją poprawioną przez opiekuna praktyk. 		
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy		

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.